



Boletim informativo da cidade

IGA

Iga shi Tabunka
Kyousei CenterIga shi Kokusai
Kouryuu KyokaiGuia Da vida
Diária Para
Estrangeiros

Publicado e editado por Iga-shi Kokusai Kouryuu Kyokai (☎ 070-4455-4900) e Iga-shi Tabunka Kyousei-Ka (☎ 0595-22-9702)
Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações. Veja o boletim pela web página também.

População de Iga: 82,452

População de estrangeiros: 6,400 (7.76% da população)

Final de julho, 2026

Informações お知らせ

Mudança no horário de atendimento da prefeitura, etc.

伊賀市役所の 窓口などの 時間が 変わりました

Desde 1º de setembro houve uma alteração no horário de entrada para atendimento passando a ser das 9:00 às 16:30. O horário de atendimento na seção "Tabunka Kyousei ka" e no "Tabunka Kyousei Center" (no haitopia), também será reduzido.



Abertas as inscrições para a creche 2027

令和9年度 保育所・保育園・認定こども園に 子どもを 入れたい人

As inscrições para o ingresso de crianças nas creches em abril de 2027 estarão abertas no período de **5 a 30 de outubro**. O serviço é destinado a crianças de 0 a 5 anos, cujos pais residam em Iga e necessitem de assistência infantil para trabalhar. Pais em licença-maternidade ou paternidade que desejam ingressar os filhos na creche nesse ano fiscal, também devem se inscrever neste prazo.

Os formulários de inscrição estarão disponíveis a partir de quinta-feira, **1 de outubro**, na prefeitura, creches, jardins de infância cadastrados, nos diferentes Centros de Apoio à Criação de Filhos (Kosodate Shien Center) e sub prefeituras.

Após o preenchimento, o formulário deve ser entregue na creche de sua primeira opção, de segunda a sexta-feira, das **8h30 às 17h00** (exceto fins de semana e feriados).

Caso precise de vaga por outros motivos, consulte o site da prefeitura de Iga.

【Informações】 Na prefeitura, Hoiku Yochien Ka TEL: 0595-22-9655



Matrícula para jardim da infância 2027 令和9年度 幼稚園・認定こども園に子どもを入れたい人

As pessoas que desejam ingressar seus filhos no jardim de infância em abril de 2027 necessitam fazer a inscrição.

	<Municipal> Tōsei no oka yōchien	<Particular> Hakuhō yōchien	<Nintei Kodomo En> Aoyama Yosami Yōchien	<Nintei Kodomo En> Ōyamada Kodomo En
3 anos	Nascidos entre 2 de abril de 2023 à 1º de abril de 2024			
4 anos	Nascidos entre 2 de abril de 2022 à 1º de abril de 2023			
5 anos	Nascidos entre 2 de abril de 2021 à 1º de abril de 2022			
Vagas	Verifique as vagas no jornal da cidade "Kouho Iga" do mês de setembro, página 12.			
Processo de inscrição	Solicite o formulário de inscrição na instituição que deseja ingressar a criança, preencha e entregue			
Período de inscrições	1 set. até 30 out. das 08:30 às 18:00	16 set. até 2 de out., das 08:30 às 17:00 ※Por ordem de inscrição	7 set. à partir das 9:00 ※Por ordem de inscrição	7 de setembro das 8:30 às 17:30
Inscrições e contato Exceto: sáb, dom e feriados	Endereço :Ueno Marunouchi 177-1 ☎ 0595-26-5770	Endereço: Ueno Iyo machi 1067-1 ☎ 0595-21-0091	Endereço: Kashio 1397-14 ☎ 0595-52-0433	Endereço: Hirata 7 ☎ 0595-46-0008

A mensalidade será gratuita, mas haverá despesas de transporte, eventos e outros.

【Informações】 Na prefeitura, Hoiku Yochien Ka ☎ 0595-22-9655

Imposto do mês

こんげつ のうぜい
今月の納税

Imposto sobre Seguro de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken ze) - 3ª parcela

Prazo de pagamento: até 30 de setembro

【Informações】 Shuu Zei Ka TEL: 0595-22-9612

Exame preventivo de câncer

しゅうだん けんしん じやくねんしやけんしん とくていけんしん こうき
集団がん検診・若年者健診・特定健診(後期)



予約フォーム

- ◆O agendamento prévio pode ser realizado pela internet através do código bidimensional.
- ◆À partir do dia 08 de setembro os agendamentos telefônicos poderão ser feitos no número 0595-22-9653. (Atendimento: das 8:30 às 17:15 – exceto sábados, domingos e feriados)

Para agendamento telefônico informar:

Data desejada, exame a ser realizado, endereço, nome completo, data de nascimento e número de telefone.

※Não é possível realizar o mesmo tipo de exame dentro do mesmo ano fiscal (abril 2026 – março 2027).

[Datas·loais·tipos de exame] **Por falta de espaço abreviamos os nomes abaixo, H.F.C: Hoken Fukushi Center**

Ag. tel.	Data	Local	Estômago	Intestino	Pulmão	Próstata	Útero	Mama	Exame para jovens	Kokuho Tokutei
8 de setembro	04/10	Iga machi H.F.C.	●	●	●	●	●	●	●	●
	31/10	Yumepolis Center	●	●		●	●	●		
	01/11	Aoyama F.C.	●	●		●	●	●		
	16/11	Yumepolis Center	●	●		●	●	●	●	●
15 de setembro	21/11	Ayama H.F.C.	●	●	●	●	●	●	●	●
	22/11	Yume Polis Center	●	●		●	●	●	●	●
	13/12	Yumepolis Center	●	●	●	●	●	●	●	●
	06/03/2027	Yumepolis Center	●	●			●	●		

[Valores e idade indicada]

Tipo de exame	Público Alvo	Valor	
		Até 74 anos	Acima 75 anos
Estômago (Exame de bário)	Nascidos antes de 1º abril 2007	1.800 yens	800 yens
Intestino (Exame de fezes de 2 dias)	Nascidos antes de 1º abril 2007	800 yens	500 yens
	※Exame gratuito para pessoas entre os 40 e 69 anos. ※Exame gratuito para pessoas entre 70 a 74 anos, somente se realizado junto com o exame específico do seguro de saúde municipal (Kokuho Tokutei Kenshin).		
Pulmão (Raio X)	Nascidos antes de 1º abril 1987	Gratuito	Gratuito
Próstata (Exame de sangue)	Nascidos antes de 1º de abril de 1977	800 yens	500 yens
Útero (Exame visual e coleta de células do colo do útero)	Nascidas antes de 1º de abril de 2007	1.400 yens	500 yens
	Nascidas entre 2 de abril de 2005 à 1º de abril de 2006, será gratuito		
Mama (mamografia)	Nascidas antes de 1º de abril de 1997	1.600 yens	800 yens
	Nascidas entre 2 de abril de 1985 à 1º de abril de 1986, será gratuito		
Exame para jovens (Exame biométrico, exame de sangue, ECG e outros)	Pessoas nascidas entre 1º de abril de 1987 à 1º de abril de 2007	3.400 yens	—

[Informações] Sobre Exame de câncer e exame para jovens: Na prefeitura, seção Kenkou Suishin ka TEL: 0595-22-9653
Sobre Exame coletivo específico(Kokuho Tokutei): Na prefeitura, seção Hoken Nenkin ka TEL: 0595-41-1003

Vamos usar corretamente as ambulâncias

きゅうきゅうしや ただ つか 救急車を 正しく 使いましょう

O serviço de transporte de ambulância é para casos de urgências, não para lesões ou doenças leves. Este serviço é gratuito porém se for levado de ambulância terá que ir embora por conta própria.

[Vamos cuidar do nosso corpo e da nossa rotina todos os dias!]

- ☑Mantenha objetos quentes longe das crianças para evitar queimaduras.
- ☑Tomar cuidado para prevenir engasgos.
- ☑Cuidados para evitar acidentes na água, ex: ofuro, piscina, rio ou outros.
- ☑Estar hidratado o tempo todo e utilizar o ar condicionado ou ventiladores para prevenir a insolação.
- ☑Retirar banquinhos da varanda para evitar quedas.



Casos de extrema urgencia, como : Inconsciência ou sem reação, falta de ar ou sem respiração, hemorragia, convulsão, forte dor de cabeça, tem o rosto pálido, queda de um lugar alto, etc. não hexite e ligue para o 119.

[Informações] Iryou Fukushi Seisaku Ka TEL: 0595-22-9705 / Iga Shoubousho Kanri ka TEL: 0595-24-9120

Exame e consulta de Desenvolvimento Infantil: Será enviado um comunicado para fazer o exame de desenvolvimento infantil para as famílias com crianças na faixa etária que residem na cidade de Iga.

[Informações] Exame de desenvolvimento infantil / Kodomo no Sodachi Shien Ka TEL: 0595-41-1556

Consulta Infantil / Kosodate Shien Shitsu TEL: 0595-22-9665



1 ano e 6 meses	17 de setembro e 8 de outubro	13:00 até 14:30, Haitopia Iga 4º andar Levar: caderneta mãe-filho (Boshi techo), o formulário e o questionário preenchidos.
3 anos e 6 meses	8 de setembro e 20 de outubro	
Consulta infantil	4, 7 e 16 de set., 2, 5 e 21 de out.	Medição física, nutrição, puericultura e etc.

◆ **Consultório médico de emergências de Iga** 伊賀市応急診療所

☎ 0595-22-9990

Este consultório atende emergências primárias que não precisem de cirurgia ou hospitalização à noite ou feriados.

[Especialidade] Clínica geral e pediatria

[Endereço] Iga-shi Kaminoshou 1700-1 (ao lado do hospital Okanami)

[Hora] Seg. a sáb. 20:00 - 23:00,

Dom. e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00

※Quando chegar no estacionamento ligue e informe os sintomas que apresenta. (Leve seu maina hoken-sho ou outros)

※Não fazemos testes de doenças, soro intravenoso, RX, exame de sangue e outros.

※Se vier de ambulância terá que ir embora por conta própria.



◆ **Centro de informações médicas de Mie**

三重県救急医療情報センター

☎ 059-229-1199

Este centro fornece informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ **Disque Médico Infantil de Mie** みえ子ども医療ダイヤル

☎ #8000 (Serviço disponível em japonês e 22 idiomas)

Serviço de consultas sobre doenças infantis, medicamentos e outros.

[Hora] Seg. a sáb. 19:00 - 8:00 do dia seguinte.

Dom. e feriados 8:00 - 8:00 do dia seguinte. (24 horas)

◆ **Disque 24 Consulta de Emergência e Saúde da Cidade de Iga**

伊賀市救急・健康相談ダイヤル 24 ☎ 0120-4199-22

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome do hospital	Programação		
Hospital UenoShimin TEL: 0595-24-1111	Seg. à Sex.	Sáb., dom. e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Nabari TEL: 0595-61-1100	Seg. à Sex.	Sáb., dom. e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Okanami TEL: 0595-21-3135	Seg.	Qua.	Dom. e feriados
	5pm- 9am	5pm-8:45am	9am-8:45am
※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.			

Plantão de Setembro						
Dom.	Seg.	Ter.	Qua.	Qui.	Sex.	Sáb.
		1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Shimin	5 Nabari
6 Okanami / Nabari	7 Okanami	8 Shimin	9 Okanami	10 Nabari	11 Shimin	12 Shimin
13 Okanami	14 Okanami	15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Shimin	19 Nabari
20 Okanami / Nabari	21 Okanami	22 Shimin	23 Okanami	24 Nabari	25 Shimin	26 Shimin
27 Okanami	28 Okanami	29 Shimin	30 Okanami	※Exceto pediatria		

Balcão de consultas 相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, creches, seguro, aposentadoria e pensão, educação, moradia, impostos, status de residência ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito. (Dependendo do conteúdo talvez não possamos fornecer consultoria)

■ **Tabunka Kyōsei-ka**

[Horário de atendimento] Seg. à sex. 9:00 ~ 16:30 ☎ 0595-22-9702

[Local] Iga-shi, Shijūku cho 3184, Prefeitura 2º andar

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

[Horário de atendimento] Seg. à sex. / 9:00~16:30 ☎ 0595-22-9629

[Local] Iga-shi, Ueno Marunouchi 500, Haitopia Iga 4º andar

Consultas com escrivão administrativo (Gyousei Shoshi Soudan)

Consultas sobre status de residência, casamento internacional, etc.

[Data e hora] 1 de outubro (qui.), 13:30~16:00

[Local] Na prefeitura, seção Tabunka Kyousei ka

TEL: 0595-22-9702 (★Agendamento antecipado)

Aulas de japonês 勉強の案内

※Mais informações contate-nos; acesse nossa página web ou Facebook

Reforço escolar

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir do 5º ano ao 9º ano do ensino fundamental.

※Inscrições antecipadas.

[Data e hora]

Sábado das 14:00 - 16:00

[Local] Iga Shi Sougou Fukushi

Kaikan 2º andar

[Taxa] ¥200 / aula

[Info.] Iga no Tsutamaru

TEL: 0595-23-0912 / TEL: 080-3590-7612

Curso de japonês

伊賀日本語の会

※Folga nos dias 2, 5 e 23 de set.

Um curso para aprender japonês, Auxílio para o teste proficiência de Nihongo (JLPT)

[Data e hora]

Quarta-feira das 19:30 - 20:40

Sábado das 19:00 - 20:30

[Local] Iga Shi Sougou Fukushi

Kaikan 2º andar

[Taxa] ¥200 / aula

[Info.] Iga Nihongo No Kai

Jimukyoku TEL: 090-3425-7099

Curso de kanji

漢字教室

※Folga no dia 23 de setembro.

Um curso para aprender escrever Kanji e seus significados. Crianças do 1º ao 4º ano do ensino fundamental I.

※Inscrições antecipadas.

[Data e hora]

Quartas-feiras, 15:30 ~ 16:30

[Local] Haitopia Iga 4º andar

[Taxa] ¥300 / mês

[Info.] Iga shi Kokusai Kouryuu

Kyokai TEL: 070-4455-4900



O que fazer agora para garantir sua segurança em um terremoto

地震から 自分を 守るために 今すぐできる 準備



Um grande terremoto atingiu a província de Kumamoto no dia 28 de julho. É impossível prever quando um terremoto vai acontecer, por isso o ideal é se preparar com antecedência. Monte uma "bolsa de emergência" com itens essenciais, como cópias do passaporte e do cartão zairyu card, dinheiro, remédios de uso contínuo, etc. Deixe a bolsa em um lugar de fácil acesso, como perto da porta de entrada, para pegar rápido se precisar sair. Fixe os móveis nas paredes e guarde água e comida para pelo menos três dias. Verifique também os locais de evacuação perto de casa, do trabalho, de escolas e outros, além dos caminhos seguros para chegar até lá. É recomendável conversar com colegas e amigos sobre o que fazer em caso de desastre, para maior tranquilidade. Baixe o aplicativo de prevenção de desastres "HAZARDON" da cidade de Iga, que é muito útil para obter informações.

【Informações】 Na prefeitura, seção Bousai Kiki Taisaku Kyoku TEL: 0595-22-9640

Informações お知らせ

Orientação sobre ingresso no ensino médio para estudantes e pais que tem ligação com países estrangeiros

外国につながる子どもと保護者の進路ガイダンス 2026

Explicação sobre o ingresso no ensino médio para alunos que tem ligação com países estrangeiros e seus pais.

【Indicado】 Alunos do 5º ao 9º ano (fundamental I e II) e seus pais ou responsáveis.

【Data】 Domingo 27 de setembro, da 13:00 às 16:15 (Recepção: à partir das 12:30)

【Local】 Ueno Higashi Shougakkou (Endereço: Iga shi Midorigaoka Naka machi 4352)

【Telefone】 0595-21-0314

【Programa】 Explicação sobre o sistema do ensino médio no Japão, exame de admissão, apresentação dos colégios de ensino médio da região de Iga e arredores, despesas, sistema de bolsa de estudos, sala de apoio ao aprendizado. Poderão ouvir as experiências e mensagem dos alunos que estudaram no ensino médio. Haverá um espaço para falar com os professores do ensino médio. **(Apenas para os alunos do 9º ano.)**

※As pessoas que desejam participar, favor avisar o professor da escola.

【Informações】 Na prefeitura, Secretaria da Educação de Iga, Gakkou kyouiku ka TEL: 0595-22-9649



Por favor, não traga carne para o Japão 肉を日本に持ってくるな

< Para o Festival da Lua, escolha bolos lunares sem carne !>

No 25 de setembro é a comemoração da festa lunar. Na China, Taiwan, Coreia do Sul e Vietnã tem o costume de comer bolos lunares para desejar felicidade à família. Alguns bolos lunares contém presunto, salsicha e outros.

É proibido trazer para o Japão bolos lunares que contenham carne. Certifique-se de que os bolos lunares que vem do exterior ou são trazidos na bagagem não contenham carne.

Para mais detalhes, veja a web site do Serviço de Quarentena animal (Doubutsu Ken-ekisho).

<https://www.maff.go.jp/aqs/languages/info.html> (Tem tradução em vários idiomas)



O uso do "Estacionamento Solidário (prioritário)" exige a apresentação de um cartão de autorização

「おもいやり駐車場」を使うには 利用証が必要

As instalações públicas e comerciais contam com estacionamentos prioritários para facilitar o acesso de pessoas com mobilidade reduzida como deficientes, idosos que necessitam cuidados, gestantes, pessoas com crianças de colo, feridos e outros.

O uso desses estacionamentos são apenas para as pessoas com autorização para o uso do estacionamento prioritário, emitido pela região de Mie.

Pessoas sem autorização não podem usar o estacionamento prioritário, mesmo que esteja vazio e seja o mais próximo da entrada.

【Informações】 Na prefeitura, seção Shougai Fukushima ka TEL: 0595-22-9656



Plantão de dentista durante o feriado de setembro 9月の休みに開いている歯医者

Horário de atendimento das 9:00 às 17:00. Ligue antes de ir e não esqueça de levar o Myna Hoken e outros.

Seg. 21 de setembro	Clínica Dental Inoue	Endereço: Iga-shi, Yumegaoka 4-2-15	TEL: 0595-23-8421
Qua. 23 de setembro	Clínica Dental Uchida	Endereço: Iga-shi, Ueno nonin machi 564	TEL: 0595-21-0271